



THE LITTLE RED RIDING HOOD

WRITTEN BY JOËL POMMERAT
DIRECTED BY CAMILA BAUER





THE AUTHOR: JOËL POMMERAT

Joël Pommerat is one of the most relevant contemporary French directors and playwrights, being well-known for his poetical and interrogative works. The author used to create plays only for adults, but when his daughter was seven years old he decided to venture himself into the children's universe, dedicating to her *The Little Red Riding Hood*. From then on, he never stopped. Nowadays he counts with a vast repertoire of mixed-aged-audience works which are staged all over the world, for all ages. We know children and adults perceive the play very differently, usually according to their past experiences, which is possible because of the several layers of reading the performance proposes. The Gompa Project and the Rococó Productions in a partnership with the Aliança Francesa of Porto Alegre and the General French Consulate in São Paulo, took the challenge of conducting a similar experience in Brazil, staging for the first time in the country *The Little Red Riding Hood*, by blending theater, music and dance in order to tell this story for children and adults at the same time.

THE PLAY

For the first time *The Little Red Riding Hood* is staged in Brazil using Pommerat's text, directed by Camila Bauer. The Brazilian theatrical version proposes an adult visual at the same time that the story is also thought for the children and, according to the psychologist Pedro Lunarís, it has an appropriate and engaging language, even though some conclusions are left only for the grown-ups. While the narrator tells us the story, images and sounds are produced for the audience through dancing, set changes, music and microphones use, which fill in the performance.

In this hybrid language, the performance main search is to dialogue with the diversity of ages that may compose the audience by building a spectacle with multiple reception layers. The work proposes itself as a "fear initiation", as defined by Pommerat, as far as we see a little girl who wishes to leave her home and start herself into the adult life, which both fascinates and scares her greatly. After many warnings from her mother about the dangers of the road and of the life, the girl ends up facing the unknown, with everything the wolf and the road represent, as a passage rite that only the facing of fears can give us. According to the author, we often overprotect the children in an attempt of preventing their fears by avoiding their contact to limitations and darkness. This fact corroborates to the formation of adults who struggle with their own fears and feel coward

when in face of the risks of living. For Pedro, the theater is a safe place in which these experiences can occur, once the children are protected by the fictional and playful terrain that the theater engineers. Once they leave the performance, the children can talk to their parents about what caught their attention the most, with the safety of being a talk about a make-believe, and not the real deal.

The performance proposes the encounter of the child to the risk of facing the unknown, dealing with topics such as fear, the fascination of the passage from the childish universe to the adult one, the solitude and family relations. There are on stage three generations of lonely women: the daughter, the mother and the grandmother. Besides these topics, a second reading layer is proposed to the audience which encompasses abandonment, seduction games, manipulations and the manifestation of our shadows (our own darkness, our most subjective and hidden facet- but which also characterizes us). It is in the disruption of these dualities that the spectacle builds itself. For the psychologist Camila Noguez, the performance presents us with possible resources for accessing fears, braveries and anchorages, according to the condition and openness of each spectator. Resources that serve even for us, children who have already grown up.

TECHNICAL INFORMATION

Text: Joël Pommerat

Translation: Giovana Soar

Direction: Camila Bauer

Cast:

Fabiane Severo

Guilherme Ferrêra

Henrique Gonçalves

Laura Hickmann

Dance Coordination: Carlota Albuquerque

Soundtrack and Sound Design: Álvaro RosaCosta

Voice Preparation: Luciana Kiefer

Set Design: Élcio Rossini

Costumes Design: Daniel Lion

Lightning Design and Operation: Thais Andrade

Make-up: Luana Zinn

Masks design and manufacture: Diego Steffani

Lightning effects: Pedro Lunarís

Teasers: Camino Filmes

Videos: Caio Amon

Graphic Design and Visual Identity: Jessica Barbosa

Promotion Photos: Adriana Marchiori

Production: GOMPA project and Rococó Produções

A W A R D S

-Açorianos Award:

Nominations:

Best theater play

Best Direction

Best actress

Best Actor

Best Supporting Actress

Best Supporting Actor

Best Scenography

Best Costume Design

Best Soundtrack

Best Lighting

Awards:

Best Supporting Actor

Best Costume Design

-Tibicuera Award:

Nomination:

Best theater play

Best Direction

Best actress

Best Actor

Best Supporting Actress

Best Supporting Actor

Best Scenography

Best Costume Design

Best Soundtrack

Best Lighting, Best production

Awards:

Best theater show

Best Direction

Best Actor

Best Costume Design

Best Soundtrack

RBS Award

Festivals:

-International Festival of Londrina - FILO 2017 in Londrina / PR

-Brazilian Theater Festival Toni Cunha - Itajaí / SC (2017)

-3º BQ (en) dinner - Brusque / SC (2018)

-SESC Week of Reading and Literature MT (2018)

International Festival of Theater of São José do Rio Preto - FIT SP 2018 (SP)

-Festival Isnard Azevedo 2018 (SC)

-Belo Horizonte International Theater Festival - FIT BH 2018 (MG)

-Festival Caxias em Cena 2018 (RS)

DIRECTION

CAMILA BAUER

Camila Bauer is a theatrical director and a theory and drama professor at the Drama Department at UFRGS. She is Doctor in “Sciences of the Spectacle” by the University of Sevilla and in “Information and Communication: mention Scenic Arts” by the Free University of Brussels (2010). In 2008 she took her European Masters Degree in “Live Performing Arts”, with stays in Spain, France, Greece and Belgium. She is graduated in Theatrical Direction by UFRGS (2004) and had developed multiple projects in scenic direction, among them the operas Don Pasquale (2016) and Tempos de Solidão - Missa do Orfanato (2016), Verde (in)tenso (2015), the opera A bela e fiel Ariadne (2015), GPS Gaza (2014), As aventuras do Pequeno Príncipe (2014), the opera Orfeu (2013), Estremeço (2012), the opera Dido e Enéias (2012), Sappho in Fragments (2010, Athens), MedeaMaterial (2009, Sevilla), En las tierras de las lluvias dormidas (2008, Sevilla), and others.



THE GOMPA PROJECT

GOMPA Project is a collective of artists created in 2014 by the director Camila Bauer in Porto Alegre. The group develops dramaturgical and scenic language experimentation and researches possible crossings between theater, dance, music and visual arts, emphasizing in the fusion of different forms of art as narrative outlets. The projects are created in collaboration with artists of all sorts of strains and from different companies, resulting in a hybrid language that attends a broad spectre of ages - since children until adults.

In 2017 the collective received the International Ibsen Award and developed the work *Enemies in a Dolls' House*, which premiered in 2018. In 2017 they developed the play *The Little Red Riding Hood*, based on the text by Joël Pommerat, performing it in major national festivals. The latter play received the prizes for best performance, best soundtrack, best lead actor, best supporting actor and best costume, besides other 15 nominations in the regional theater prizes Açorianos and Tibicuera, offered by the Porto Alegre City Hall. At the collective's première, with the performance *GPS Gaza* (2014), they were nominated for five categories of the same prize. The child's play *The Adventures of the Little Prince*, also from that year, performed in more than 150 cities around Brazil and received three Tibicueras, for best supporting actor, best production and best lightning.

ROCOCÓ CULTURAL AND ART PRODUCTION

The Rococó Cultural and Art Production researches the dialogue of techniques, the hybridism among storytelling, theater, dance, music and performance for their projects. Some of these projects are: *The Little Red Riding Hood* (2017), in partnership with the Gompa Project; *Baila Melancia* (2016), a dance-theater spectacle that counted with the funding of the Cachoeirinha City Hall through the award FUCCA (2015); the work *Era uma vez: contos, lendas e cantigas* (2015) a performance with more than 26 nominations and 14 prizes throughout festivals in Brazil; and *A Carreteada* (2012) financed by the Gravataí City Hall through the award FUNDARC. Their work began in Porto Alegre, Brazil, and it is established as one of the most important exponents in audience formation in the area, contributing to the emergence of hybrid languages in the local scene.

PHOTOS FROM THE
PERFORMANCE













WHAT DO
PSYCHOLOGISTS SAY
ABOUT THE **PLAY**?

"We give to the children our most sincere vows of purity and protection. From our adult perspective, we reserve to the childhood our idyllic ideals of what life once could become. That is why this play has the potential to move adults regarding their own sensations (being those confusing, secret, childish, juvenile or adult ones). These sensations can be easily projected on the children, as if they could feel the weight and intensity the adult feels while watching the play - within all their path, experiences, moral, shame, repression, desires, intellect, etc.

The Little Red Riding Hood's allegory provides possible resources to access fears, braveries and anchorages. Resources that serve even for us, children who have already grown up. It constitutes itself, therefore, as a starting point, according to the spectator openness and condition. The environment built by the fantasy and by the story is the environment of the possible, of what can become. Each individual (more than the section between child and adult) access the reading layer that they can."

Camila Noguez - psychologist

“

**THE LITTLE RED RIDING
HOOD'S ALLEGORY
PROVIDES POSSIBLE
RESOURCES TO ACCESS
FEARS, BRAVERIES AND
ANCHORAGES.**

“According to the author, we often overprotect children in an attempt of preventing them of having to deal with their anguishes and intrinsic fears which are a fundamental part of their growth, feelings such as abandonment and separation, sexuality and unfamiliarity. It is essential that we create protected places where the children can symbolically exteriorize and heal their fears. That is one of the main functions of fairy tales and fables.”

Bodh Sahaj, psychologist

“In a society afraid of feeling fear, we do not have many pedagogical spaces to explore encouraging exits for this impasse we created ourselves. The play offers us exactly that in the best possible way: the theater as a space to experience, together with our children, those spaces. And by that we can build with them the necessary affective understandings to live life with the right amount of protection, instead of constantly taking shelter from it.”

Pedro Lunarís, psychologist.

“

IT IS ESSENTIAL
THAT WE CREATE
PROTECTED PLACES
WHERE THE CHILDREN
CAN SYMBOLICALLY
EXTERIORIZE AND HEAL
THEIR FEARS.

“

AND BY THAT WE CAN
BUILD WITH THEM THE
NECESSARY AFFECTIVE
UNDERSTANDINGS TO
LIVE LIFE WITH THE
RIGHT AMOUNT OF
PROTECTION, INSTEAD
OF CONSTANTLY TAKING
SHELTER FROM IT.

P R E S S

Chapeuzinho Vermelho para adultos e crianças

O nome da peça pode parecer mais do mesmo, mas *Chapeuzinho Vermelho*, dirigida por Camila Bauer, pretende ser inovadora. Com estreia neste final de semana no Teatro Renascença (Av. Erico Verissimo, 307), a proposta do espetáculo é dissolver a fronteira entre teatro para criança e teatro para adulto, começando pelos horários: pode ser conferido às 16h ou às 19h nos próximos sábados e domingos de junho (10, 11, 17, 18, 24, 25).

A grande novidade é o texto do francês Joël Pommerat, escrito em 2005, apresentado inúmeras vezes pela Europa e encenado

pela primeira vez no Brasil. Nessa versão, Chapeuzinho não é a menina alegre e querida pela vovó, mas uma garota solitária, que vive trancada em casa e é deixada de lado por uma mãe cada vez mais atarefada (*"a menina via a sua mãe, mas sua mãe não via mais a sua filha"*, diz o texto). Nesta época apressada e sem tempo para nada, a figura do lobo mau, segundo a diretora Camila Bauer, representa os instintos obscuros de cada um, além do medo de viver em um mundo que assusta e confina.

– A criança vai ver uma coisa, e o adulto, outra. São dois discursos paralelos – adianta Camila.



ASSISTA AGORA

Veja um trecho do espetáculo em:
bit.ly/Chapeu_Vermelho

Panorama

Porto Alegre, quarta-feira, 7 de junho de 2017 - Nº 196 - Ano 33



Chapeuzinho Vermelho, com texto de Joël Pommerat, estreia no próximo sábado

Michelle Rolim

Um dos aspectos da nova temporada teatral, o festival de teatro de Porto Alegre, é a presença de Joël Pommerat, um dos autores mais importantes da atualidade. Ele trouxe sua obra dramática mais recente, *Chapeuzinho Vermelho*, para a temporada de 2017. O texto, escrito em 2011, é um conto de fadas moderno, que aborda temas como a violência doméstica e a exploração sexual.

Em 2016, os espetáculos brasileiros tiveram uma temporada de destaque com o encenado francês. Ele foi escolhido para apresentar dois trabalhos no 3º Mito do Teatro Internacional de São Paulo: *Cinderela*, inspirado no conto clássico dos irmãos Grimm, e *Chapeuzinho Vermelho*, de Joël Pommerat. A obra de Pommerat é uma releitura da história da loba, com uma linguagem mais moderna e um diálogo com temas como a violência doméstica e a exploração sexual.

Capítulo do teatro de dramaturgia, *Chapeuzinho Vermelho*, originariamente desenvolvido em 2004, com direção de Camille Baxer. Esta é a primeira criação de Pommerat inspirada em contos populares — a segunda foi *Pineapple* (2008) e a terceira *Cinderela* (2011).

Embora a metáfora para trabalhar com os contos populares tenha partido de uma tentativa de despertar o interesse da sua filha pelo teatro, é importante frisar que o texto de Pommerat não se restringe ao universo infantil — ele busca dialogar com as diversas idades da audiência, construindo um espetáculo com distintas camadas.

A intenção também é proporcionar uma experiência teatral para outros tipos de teatro, que tem uma outra natureza estética. Nos filmes, as crianças assistem obras com uma linguagem mais aberta e dialogam com temas como a morte e a violência. No teatro, normalmente essas temáticas são empurradas para baixo da tapete. Não formamos mais subtextos, as crianças não são mais as protagonistas da história, elas são as personagens da história. A obra de Pommerat é uma tentativa de trazer essas questões para o palco teatral.

Na formação de adultos com dificuldades de lidar com seus medos, a obra de Pommerat é uma tentativa de trazer essas questões para o palco teatral. A obra de Pommerat é uma tentativa de trazer essas questões para o palco teatral.

Na formação de adultos com dificuldades de lidar com seus medos, a obra de Pommerat é uma tentativa de trazer essas questões para o palco teatral. A obra de Pommerat é uma tentativa de trazer essas questões para o palco teatral.

Na formação de adultos com dificuldades de lidar com seus medos, a obra de Pommerat é uma tentativa de trazer essas questões para o palco teatral. A obra de Pommerat é uma tentativa de trazer essas questões para o palco teatral.

Iniciação ao medo

O SUL

AINDA NO
A Tenda tem uma no

NOTÍCIAS

COLONISTAS

ESPORTE

MAGAZINE

BEM-ESTAR

FAMA & TV

CIÊNCIA

MAIS

Chapeuzinho Vermelho é encenada para adultos e crianças



Chapeuzinho para adultos e crianças permite diálogo entre pais e filhos. (Foto: Adriana Marchiori)

29/05/2017 Capa - Magazine, Dicas de O Sul, Teatro & Dança

Pela primeira vez no Brasil é encenado o texto *Chapeuzinho Vermelho* de Joël Pommerat. As apresentações em Porto Alegre acontecem em diversas datas ao longo do mês de junho, no Teatro Renascença (Av. Érico Veríssimo, 307), sempre às 16h e 19h. A obra do autor francês já realizou mais de 800 apresentações na Europa, sendo um dos nomes mais relevantes da dramaturgia contemporânea mundial. A encenação brasileira propõe estética de teatro adulto ao mesmo tempo em que a fábula é pensada também para crianças e, segundo o psicólogo Pedro Lumaris, possuindo uma linguagem apropriada e envolvente ao mesmo tempo em que deixa certas conclusões a salvo para a leitura dos adultos.

Enquanto o narrador conta a história, imagens e sons vão sendo produzidos diante do espectador por meio da dança, da transformação cenográfica, da música e do uso de microfones que permeiam o espetáculo. Nesta linguagem híbrida, busca-se dialogar com as diversas idades de espectador, construindo um espetáculo com distintas camadas de leitura. A obra propõe-se a ser uma "iniciação ao medo", como define o próprio Pommerat, na medida em que vemos uma *Chapeuzinho* que deseja sair de casa e iniciar-se na vida adulta, que tanto lhe fascina e apavora.

Depois de muitos alertas da mãe quanto aos perigos da vida e da estrada, a menina acaba defrontando-se com o desconhecido, com tudo o que o caminho e o lobo representam, com este ritual de passagem que o enfrentamento dos nossos próprios medos pode nos propiciar.

Chapeuzinho Vermelho

Teatro Renascença
(Av. Érico Veríssimo, 307).
Sábados e domingos,
às 16h e às 19h.
Até 28 de junho.
Ingressos a R\$ 30,00.

Clássico infantil
ganha nova
leitura atual
por dramaturgo
francês

IAN SELL

www.ianhell.com.br

Publicado pela primeira vez pelo francês Charles Perrault no final do século 17, e depois pelas animações Gitanes, o versado mais popular, o fábula "Chapeuzinho Vermelho" sofreu inúmeras adaptações, mudanças e releituras ao longo do tempo. O teatro Pedro IV revive na noite desta sábado uma nova adaptação do peça, escrita pelo dramaturgo francês Joël Pommerrat e dirigida por Camila Bover, da Companhia Projeto Gême, de Porto Alegre. A história é protagonizada por Fabiane Severina (mãe e avó), Guilherme Ferreira (narrador), Laura Hickman (Chapeuzinho) e Henrique Gonçalves (lobo).

A montagem moderna do clássico propõe mostrar a percepção da criança frente ao seu cotidiano nas duas versões. A história da menina que achou ficando horas em casa sozinha e acaba sendo por visitar a avó doente e a mãe que precisa trabalhar para sustentar a casa e achar tempo para cuidar da família. Pommerrat escreveu essa peça pensando num público de crianças e adultos. A história que ele escreve é a mesma de como clássica, a atualização é no sentido das temas que são abordados e do tipo de linguagem utilizada, misturando teatro, dança, música e contação de história, conta a diretora Camila Bover.

Chapeuzinho reflexiva



Audiodescrição e Libras

■ A fábula se passa com a voz do narrador enquanto Chapeuzinho e sua mãe fazem movimentos coreográficos com uma trilha sonora que dura todo o espetáculo.

É no momento em que Chapeuzinho encontra o lobo solitário na floresta que a fábula se desenvolve. É quando a menina começa a ter voz, com cenas que remetem à história original, e falas clássicas como "mas que boca grande você tem você".

O espetáculo busca um tom mais obscuro, com cores cinzas, além da música de fundo trazendo suspense. "A peça

pretende que a criança use esse lugar seguro como o teatro para viver esta aventura, por mais que sinta medo. Buscamos sempre que a criança entenda que senti-lo faz parte da vida", afirma Bover.

A Companhia Projeto Gême é uma iniciativa de artistas de diferentes áreas da arte como teatro, dança, música e artes visuais, com apoio da Rocaó produções.

A edição é uma realização da Aliança Francesa de Florianópolis, Ministério da Cultura e Governo Federal, patrocinado Engie. O espetáculo conta com audiodescrição e tradução em Libras.

Peça tem
texto de Joël
Pommerrat,
montada
por grupo
gaúcho

O QUE:
Espectáculo
"Chapeuzinho
Vermelho"

QUANDO:
26/9

ONDE: Teatro
Pedro IV,
rua SC 401,
km 15, 4600,
São Carlos,
Florianópolis

QUANTO:
Gratuito

Chapeuzinho Vermelho é selecionada para festival em Santa Catarina

A peça "Chapeuzinho Vermelho" Projeto Gême Rocaó Produções, foi selecionada para integrar a programação oficial do 2º Festival Brasileiro de Teatro Total Cuiabá, em Itajaí, Santa Catarina. O evento, que acontece de 11 a 29 de outubro, contará com a presença de três espetáculos no repertório: Karen Acari (Rio de Janeiro), Adilson Nilton de Sousa (Rio de Janeiro) e Rodrigo Barreto (Florianópolis). É a primeira vez que a peça gaúcha vai ser encenada em Itajaí. Ao todo 414 grupos se inscreveram e apenas 17 foram selecionados para participar do Festival, que é realizado a cada dois anos.

"É uma grande honra estar na programação do Festival. Diante de tantos concorrentes a



Chapeuzinho Vermelho, do Joel Pommerrat, do Brasil foi selecionado a uma prova e quanto o teatro gaúcho tem a contar no cenário nacional. Esperamos que cada vez

mais tenham novas oportunidades de levar trabalhos realizados aqui para fora do Brasil", declara a atriz da peça e produtora do Rocaó produções, Henrique Gonçalves.

... O espetáculo



Dela primeira vez no Brasil e encenada a obra de Joel Pommerrat, que se trata mais de 500 apresentações na Europa. A encenação trazida pelo grupo gaúcho de teatro infantil ao mesmo tempo em que a história e também tem para crianças. Possui uma linguagem apropriada e envolvente ao mesmo tempo em que dá uma visão crítica da vida para a criança dos adultos. Enquanto o narrador conta a história, imagens e sons vão sendo produzidos diante do espectador por meio da dança, da transformação coreográfica, da música e do uso de microfones que permitem a audição.

Busca-se dialogar com as

diversas idades de espectadores, construído um espetáculo com diferentes camadas de leitura. A obra propõe-se a ser uma "iniciação ao teatro", caso dê-lhe o projeto Pommerrat, na medida em que vemos uma Chapeuzinho que deixa sair do caso e inicia-se na vida adulta, que tem de lidar com a guerra. Chapeuzinho mostra a vida da mãe quando ela percebe a vida e da criança, a mesma escala de transformação com o desconhecido, com tudo o que o mundo é e o lobo representa, com este ritual de passagem que o desenvolvimento da criança precisa muito mais nos propiciar.

O espetáculo propõe a

encenação da criança com o mundo adulto se desconhecendo, tentando de todas as formas, a vida, o destino da passagem do mundo infantil ao adulto, a infância e as relações familiares. São três gerações de mulheres solitárias: a menina, a mãe e a avó. Além destas histórias, uma segunda camada de leitura é proposta ao público adulto, explorando questões como a sexualidade, os jogos de sedução, a manipulação e a transformação de nossos ventres (nossos próprios desejos), nossa face mais subjetiva e secreta, mas que também nos caracteriza. É na própria história familiar que a linguagem do espetáculo se constrói.

TEATRO

BQ(en)cena apresenta Chapeuzinho Vermelho

Imaginação, modo, variedade e perspectiva diferentes de ver a vida. Não dá 7 e 8 de março, a 3ª HQV (a mais apreciada e esperada) das Chapas-Verdes, Verônica, do projeto Grampo e Marcelo Pontual (RS). No dia 7, das 19h30min, a noite 8, das 14h.Horas, no Teatro do CUSC, em Haxaguá. A classificação está em: a partir de 7 anos e as ingressos já estão à venda no teatro e na Livraria Giraf, no valor de R\$ 20,00 e R\$ 10,00 (crianças e idosos).

"É ao, dependendo possivelmente para adultos e crianças conjuntas. Esse intercâmbio nos ajuda a coordenar a nossa vida entre o trabalho e a família", comenta a psicóloga. **Henrique Gonçalves.**

Com direção de Cássia Buarz, a peça trata-se de um texto auto-referente de um texto clássico, que trata dos temas relacionados às diferenças linguísticas e culturais. A montagem remete à percepção de uma crítica, diante de seu con-



1000

diante sua contemporaneidade, uma trilha sem tempo, um pai ausente, uma mãe doente e solitária, os perigos de voltar sua rua, a história dentro de casa e a vontade de fugir.

O coordenador do BQ (jornalista Sérgio Valle, então o chefe de um departamento de Brasília) explicou: "A principal importância foi uma peça que o filme tentou se estabelecer por completo. As pessoas estavam no momento de trabalho da Primeira Cultural, em con-

junto com todos os parceiros do projeto. Mas é do que você, você não falar é importante, a sua opinião".

Com realização do Ministério da Cultura (MinC) e Primeira Cultural, a terceira edição do HQJornal ocorre de outubro de 2017 a abril de 2019, com apresentações nos municípios de Brasília, Botoeira, Cuiabá, Maracá, São João del-Rei e Florianópolis.

A pega-trat ao público-uma releitura do conto clássico de um doç mais relevante dum burgues francês de atualidade, João Pomarinho



Teatro

TESTED Approved by the safety and effectiveness of TCEA/OTIF. Approved year 2009 by TCEA/OTIF.

Revisão de clássico infantil

Por vários motivos, a encenação de *Chapeuzinho vermelho*, de Joël Pommerrat, é um acontecimento na cidade. Primeiro, porque ele é, hoje, um dos dramaturgos mais importantes da França, além de diretor de cena: ele mesmo gosta de fazer as primeiras montagens de seus textos. Nascido em 1963, aos 40 anos reuniu alguns atores e atrizes conhecidos, propondo-lhes criar um grupo que, nos 40 anos seguintes, estrearia uma peça por ano. A proposta foi depois abandonada; atualmente, Pommerrat faz diferentes residências em alguns dos teatros estáveis franceses de maior orçamento, o que lhe garante a continuidade de seu trabalho.

Chapeuzinho Vermelho terá nascido da vontade do dramaturgo em escrever uma peça de teatro para a filha pequena. Isso ocorreu em 2004, o que significa que este foi uma de suas primeiras peças. Depois dela, ele ainda criou os textos de *Pinóquio* e *Gato Barbafeita*. *Chapeuzinho Vermelho*, originalmente, é um conto anterior ao século XVII, que teve um de seus primeiros registros literários por Charles Perrault, em 1697. Mais tarde, os Irmãos Grimm (1812) também apresentaram duas diferentes versões do conto. O desenvolvimento dramático de histórias é variável, numa versão popular antiga, *Chapeuzinho* chega a comer parte do cadáver de avó, instada pelo lobo, que a engana. Na versão de Perrault, ela aceita o convite do lobo para deitar-se com ele na cama da vovó. Enfim, na versão dos Grimm, há um caçador que termina por resgatar a ela e a vovó avó. Cada versão admite um sem número de leituras e interpretações, conforme já se viu em Bruno Bettelheim (Psicanálise dos contos de fadas). Eu próprio já fiz um inventário de narrativas brasileiras que partem deste conto, com destaque para Rita Verde no cabelo, de Guimarães Rosa.

Joel Romerat optou pela versão dos irmãos Grimm. Este é um primeiro sentido renovador de sua proposta. O segundo, francamente desafiador, é que, contrariando o que caracteriza a arte teatral – a ação viva e acontecendo diante do espectador – todo o espetáculo decorre com a participação de um narrador, que vai desafiando o conto, enquanto os atores como que ilustrem o que é narrado. No caso do espetáculo assinado por Carmil Bauer, isso deu espaço a uma valorização da coreografia, assinada por Carlota Albuquerque, e excelentemente bem desenvolvida pelos quatro atores em cena. O texto, aliás, é reterativo, como tradicional num conto oral, afirmando de que o quinto (no caso, o espectador) precisa de memória o que se está a dizer.

A relação entre a menina e a mãe é bastante moderna: a mãe está sempre ocupada e tem pouco tempo para brincar com a menina. A menina, de seu lado, gosta de brincadeiras de meter medo, natural em todas as crianças. Há, pois, um jogo de faz-de-conta que, posteriormente, vai lhe permitir enfrentar o lobo, até certo ponto, de igual para igual, como ocorre com a versão de Chico Buarque em *Chapeuzinho amarelo*. Mas, ao contrário do texto brasileiro, o lobo é mais forte e engole a menina. Fabiana Severo (a se julgar pela distribuição dos nomes no programa, deve ser Chapeuzinho), Guilherme Ferreira (sob o mesmo critério, o narrador), Henrique Gonçalves (seria o lobo?) e Laura Hickmann (mãe) contradizem com equilíbrio. O lobo vem absolutamente travestido no animal, com excelente figurino (Daniel Lion) em sapatão ou coró, o que lhe dá maior verossimilhança. A cenografia de Elio Rossini é simples, mas eficiente: uma estrutura metálica que é movimentada ao longo de todo o palco. O que mais merece destaque, no aspecto técnico, com forte incidência na narrativa e no resultado final do espetáculo, no entanto, é a iluminação, aqui assinada por Thais Andrade. Como que Pommerst gosta de se valer da luz exatamente para definir e valorizar a figura do ator. É o que aqui ocorre, de modo que a travessia da floresta, pela menina, o encontro com o lobo, a chegada na casa de avós e assim por diante são momentos muito bem marcados justamente pela iluminação.

Escrita para uma criança, mas a ser assistida por crianças e adultos, *Chapeuzinho Vermelho* é um excelente trabalho. Espero, sinceramente, que o espetáculo volte a cartaz para receber maior atenção de nosso público. *Monica*

A clássica história do Chapeuzinho Vermelho será encenada em Gravataí

Espetáculo do grupo Rocoó Produções Artísticas e Projeto Gômpa (RS) acontece no Teatro do Sesc, dia 13 de junho, às 20h30



Pela primeira vez no Brasil é encenado o texto Chapeuzinho Vermelho, de Joël Pommerat. A obra do autor francês já realizou mais de 800 apresentações na Europa, sendo um dos nomes mais relevantes da dramaturgia contemporânea mundial. A apresentação ocorre no dia 13 de junho (quarta-feira), no Teatro do Sesc (Rua Aníbal Gomes, 1041), às 20h30. Os ingressos já estão à venda no Sesc Gravataí e na Unidade Sesc/Senac Morada do Vale pelos valores de R\$ 15 para a categoria Comércio e Serviços do Cartão Sesc/Senac e meia-entrada; R\$ 23 para empresários com Cartão

Sesc/Senac; R\$ 30 para o público em geral, e R\$ 10 para a classe artística e escolas. Mais informações podem ser obtidas pelo telefone (51) 3497-6174, no site www.sesc-rs.com.br/gravatai e na página www.facebook.com/sescgravatai.

A peça brasileira tem como proposta uma estética de teatro adulto, ao mesmo tempo em que a fábula é pensada também para crianças. De acordo com o psicólogo Pedro Lumina, o espetáculo possui uma linguagem apropriada e envolvente que deixa certas conclusões a salvo para a leitura dos adultos. Enquanto o narrador conta a história, imagens e sons

vão sendo produzidos diante do espectador por meio da dança, da transformação cenográfica, da música e do uso de microfones que permeiam o espetáculo. Assim, com esta linguagem híbrida, busca-se dialogar com as diversas idades de espectadores, construindo um espetáculo com distintas camadas de leitura. A obra propõe-se a ser uma "iniciação ao medo", como define o próprio Pommerat, na medida em que vemos uma Chapeuzinho que deseja sair de casa e se iniciar na vida adulta, que tanto lhe fascina e aterroriza. A classificação etária do espetáculo é 12 anos.



'Chapeuzinho Vermelho', da Rocoó Produções Artísticas e Culturais e Projeto Gômpa, adapta personagem clássica aos temas da contemporaneidade

Já o espetáculo "Chapeuzinho Vermelho", do Rocoó Produções Artísticas e Culturais e Projeto Gômpa (Porto Alegre/RS), traz a clássica personagem das fábulas infantis na contemporaneidade. Nesta montagem, a menina tem uma mãe sem tempo, um pai ausente, uma avó doente e solitária. A rua é perigosa e em casa o tédio briga com a vontade de brincar. O espetáculo mistura teatro, dança, música, contação de história e humor, abordando temas como a imaginação infantil, o medo e curiosidade da criança diante do desconhecido, numa reflexão sobre relações familiares.

Enquanto um personagem conta a história, cenas de impacto visual e auditivo vão sendo produzidas por meio da composição de imagens, efeitos cenográficos e sonoros que transitam entre o cotidiano e o fantástico. Inédita no Brasil, a dramaturgia é de Joël Pommerat, um dos mais relevantes dramaturgos franceses atuais. O espetáculo será apresentado no sábado (26) e domingo (27), às 19h no Teatro Mãe de Deus.



T E C H N I C A L R E Q U I R E M E N T S

Age rating: 7 years old

Duration: 45 minutes

Scenario weight: 100kg

Time for sound set: 2h

Time for lightning set: 8h

Crew: 7people

Departure/Cargo: from Porto Alegre, RS, Brazil

Arrival: Porto Alegre

Requires Proscenium Stage

Ideal Height: 5m, but it can be done with 4m.

Scenario transportation: Five 23kg cases that can be carried with the cast and crew in dispatched baggages, as well as by land as by air transport.

CONTACT US!

HENRIQUE GONÇALVES

(+55 51) 9931.74570
henriquegoncalvessil@gmail.com

CAMILA BAUER

(+55 51) 9821.49875
camilabauerb@gmail.com

FERNANDO ZUGNO

Fone: 51- 993723912
fernando@artworksbr.com

Social Media: facebook.com/EspetáculoChapeuzinhoVermelho

WWW.PROJETOGOMPA.COM

EXECUTIVE PRODUCTION:



SUPPORT:



Aliança Francesa
Porto Alegre



Consulado Geral da França
em São Paulo

:

